

# O PÁSSARO REANIMADOR

PASCUAL COÑA



**O TEXTO:** O conto “O pássaro reanimador” faz parte de um livro autobiográfico bilíngue narrado em mapudungum pelo ancião mapuche Pascual Coña, transcrito e traduzido pelo missionário capuchinho Ernesto Moesbach, e publicado em 1930. É considerado uma das fontes mais importantes para o estudo da vida do povo mapuche durante a segunda metade do século XIX.

**Texto traduzido:** Moesbach, E. W. *Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX*. Santiago de Chile: Imprenta Universitaria, 1930.

**O AUTOR:** Pascual Coña (final da década de 1840 - 28 de outubro de 1927) foi um mapuche da zona de lago Budi (Chile) que relatou, em mapudungum, ao missionário capuchinho Ernesto Wilhem de Moesbach, a vida e os costumes indígenas de sua época. Moesbach e Coña conversaram durante quatro anos, aproveitando os longos invernos. O produto final foi a publicação do livro bilíngue *Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX*.

**A TRADUTORA:** Alexis Mariel Vidal Cabezas, brasileira-chilena, cursou Letras Alemão na UFSC, mestrado em Linguística na Friedrich-Schiller Universität Jena e atualmente faz doutorado em Variação Linguística, na Universität Leipzig, no estado da Saxônia, Alemanha. Para a (n.t.) já traduziu Leonel Lienlaf.